31970R2163

L 238/1 *EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS* 29.10.1970.

PADOMES REGULA (EOTK, EEK, *EURATOM*) Nr. 2163/70 (1970. gada 27. oktobris), ar ko groza Regulas Nr. 422/67/EEK, Nr. 5/67/*Euratom* par Komisijas priekšsēdētāja un tās locekļu, kā arī Tiesas priekšsēdētāja, tiesnešu, ģenerāladvokātu un tiesas sekretāra atalgojumu

EIROPAS KOPIENU PADOME,

ņemot vērā Līgumu par vienotas Eiropas Kopienu Padomes un vienotas Eiropas Kopienu Komisijas izveidi, un jo īpaši tā 6. pantu,

tā kā Padomes kompetencē ir noteikt Komisijas priekšsēdētāja un tās locekļu, kā arī Tiesas priekšsēdētāja, tiesnešu, ģenerāladvokātu un tiesas sekretāra algas, pabalstus un pensijas, kā arī citus maksājumus, kas paredzēti kā atalgojums,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu Nr. 422/67/EEK, Nr. 5/67/*Euratom* (1967. gada 25. jūlijs) [1] 8. panta 2. punkta tabulu aizstāj ar šādu tabulu:

60 gadi	0,70
61 gads	0,75
62 gadi	0,80
63 gadi	0,87
64 gadi	0,95

2. pants

Regulu Nr. 422/67/EEK, Nr. 5/67/*Euratom* 5. panta pirmās daļas b) apakšpunktu aizstāj ar šādu apakšpunktu:

"b) atlīdzību par pārceļošanas izdevumiem, kas radušies vai nu pašam Komisijas vai Tiesas loceklim, vai viņa ģimenei, kā arī atlīdzību par izmaksām, kas rodas, pārvedot personiskās mantas un mēbeles, tostarp izmaksas par apdrošināšanu pret parastiem riskiem (zādzību, bojājumiem, ugunsgrēku)."

3. pants

1. Regulu Nr. 422/67/EEK, Nr. 5/67/*Euratom* 9. pantā "50 %" aizstāj ar "60 %".

2. Minētās regulas 9. pantam pievieno šādu daļu:

"Ja attiecīgā persona Komisijā vai Tiesā strādājusi dažādos amatos, tad algu, uz kuras bāzes aprēķina pensiju, proporcionāli saista ar termiņiem, ko attiecīgā persona strādājusi katrā no amatiem. Šī daļa neattiecas uz Komisijas vai Tiesas locekļiem, kuri dienā, kad šī regula stājas spēkā, joprojām strādā savos amatos, kā arī uz tiem locekļiem, kuri izteikuši attiecīgu lūgumu pirms šīs regulas spēkā stāšanās dienas."

4. pants

Regulu Nr. 422/67/EEK, Nr. 5/67/*Euratom* 10. panta a) apakšpunktā "25 %" aizstāj ar "30 %". Regulas 10. panta b) apakšpunktā "50 %" un "25 %" aizstāj attiecīgi ar "60 %" un "30 %".

5. pants

Regulu Nr. 422/67/EEK, Nr. 5/67/*Euratom* 11. pantam pievieno šādu daļu:

"Šis pants attiecas arī uz tiem Komisijas vai Tiesas bijušiem locekļiem, kuri saņem pensijas saskaņā ar 8. pantā paredzēto pensiju plānu vai 7. pantā paredzētos pārejas posma pabalstus. Tomēr šo punktu nepiemēro, lai nodrošinātos pret risku, ko jau sedz kāds cits sociālā nodrošinājuma plāns, saskaņā ar kuru Komisijas vai Tiesas bijušais loceklis var saņemt pabalstu."

[1] OV 187, 8.8.1967., 1. lpp.

6. pants

Regulu Nr. 422/67/EEK, Nr. 5/67/*Euratom* 15. panta 1. punkta otrās daļas pirmajā ievilkumā "50 %" aizstāj ar "60 %".

7. pants

Šī regula stājas spēkā 1970. gada 1. novembrī.

To piemēro no 1970. gada 1. jūlija.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Luksemburgā, 1970. gada 27. oktobrī

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

W. SCHEEL